



さんふじんか

き

産婦人科で聞かれること

Mga tinatanong ng Gynecologist at Obstetrician

Mga tanong at sagot (Questions & Answers) ng mga Obstetrics & Gynecology

～どんなことを聞かれるの?～

Bakit ang mga obstetricians ay nagtatanong tungkol sa mga bagay na ito?

・あなた自身^{じしん}のことについて質問^{しつもん}します

(Mga tanong at sagot tungkol sa sarili)

なまえ

名前 (Pangalan)

せいねんがっぴ

生年月日 (Petsa ng Kaarawan) Taon/Buwan/Araw

じゅうしょ

住所 (Tirahan)

でんわ ほんごう

電話番号 (Numero ng Telepono o Cellphone)

こくせき

国籍 (Nasyonalidad)

げんご

言語 (Wikang Pinaglakihan)

しんちょう

身長 (Taas)

cm

たいじゅう

体重 Timbang (妊娠前^{にんしんまえ}の体重^{たいじゅう}: Ang timbang bago mabuntis)

kg

ほけん うむ しゅるい

保険の有無と種類 (Insyurans Pangkalusugan)

あり

有 (Mayroon)

なし

無 (Wala)

しゅるい

種類 (Anong uri)



にほんご
日本語のレベル(Ang Kakayahan sa Nihonggo)

1) ^{はな}話す(Pagsasalita)

- (1) ^{はな}話すことができる (Mayroon akong tiwala sa sarili na nakakapagsalita ng Nihonggo)
- (2) ^{はな}だいたい話すことができる (Nakakapagsalita ako ng maraming Nihonggo)
- (3) ^{はな}少しだけ話すことができる (Nakapagsalita ako ng konting Nihonggo)
- (4) ^{はな}まったく話せない (Hindi ako nakakapagsalita ng Nihonggo)

2) ^き聞く (Pang-rinig/Pang-unawa)

- (1) ^{あいて}相手の話していることがわかる (Mayroon akong tiwala sa sarili na nauunawaan ko ang mga pinag-uusapan sa Nihonggo)
- (2) ^{あいて}相手の話していることがだいたいわかる (Nauunawaan ko ng marami ang mga pinag-uusapan sa Nihonggo.)
- (3) ^{あいて}相手の話していることが少しだけわかる (Nauunawan ko ng konti ang pinag-uusapan sa Nihonggo.)
- (4) ^{あいて}まったくわからない (Hindi ko naiintindihan ang mga pinag-uusapan sa Nihonggo)

3) ^か書く(Pagsusulat)

- (1) ^か書くことができる (Mayroon akong tiwala sa sarili na nakakapagsulat sa Nihonggo)
- (2) ^かだいたい書くことができる (Nakakapagsulat ako ng marami sa Nihonggo)
- (3) ^{すこ}少しだけ書くことができる (Nakakapagsulat ako ng konti sa Nihonggo)
- (4) ^かまったく書けない (Hindi ako nakakasulat ng Nihonggo)

^{かぞく} ^{ゆうじん} ^し ^あ ^{かた} ^{にほんご} ^{つうやく} ^{ひと}
あなたの家族や友人、お知り合いの方で、日本語を翻訳できる人はいますか？

(Mayroon kaba sa pamilya, kaibigan o kamag-anak na nakakaintindi ng Nihonggo?)

^{あり} ^{なし} ^{かんけい}
有 (Mayroon) 無 (Wala) 関係 (Relasyon)

^{ねんれい} ^{かぞ} ^{かた} ^{くに} ^{たしやう} ^{ちが} ^う ^{ねんがっぴ} ^{ただ} ^{おし} ^{こくせき} ^{にほんご}
年齢 の数え方は国によって多少の違いがあります。生まれた年月日を正しく教えてください。また国籍や日本語のレ
^{しんさつ} ^{すす} ^{うえ} ^{じゅうよう} ^{じょうほう}
ベルは診察を進めていく上で重要な情報です。

Ang iyong gulang: May pagkakaiba sa pagbilang ng edad sa iba't ibang bansa. Pakilagay ang tamang petsa ng kaarawan, ang nasyonalidad at ang level sa Nihonggo. Ang mga impormasyon na ito ay mahalaga sa doktor para mabigyan ng wastong pagsiyasat.

• あなたの^{じょうたい}状態^{しつもん}について質問します。

(Mga tanong & sagot tungkol sa iyong kondisyon/nararamdaman)

1. どうしましたか? 当^あてはまるものすべてにチェックしてください。

(Ano ang problema? Markahan ang naaayon)

- 1) 月経^{げっけい}がとまった 2) 吐^はき気^けがある 3) 妊^{にん}娠^{しん}かもしれない

- 1) Walang regla 2) Nahihilo 3) Baka buntis

- 4) 妊^{にん}娠^{しん}かもしれない: 自^じ分^{ぶん}でチェッ^チック^クしたら + だ^{プラス}った (いつ:)

- 4) Positibo sa pregnancy test na iyong isinagawa. (Kailan?)

- 5) 月^げ経^{けい}不^ふ順^{じゆん} 6) 月^げ経^{けい}以^い外^{がい}の^{しゅ}出^{けつ}血^{けつ}が^ある 7) 月^げ経^{けい}痛^{いつう} 8) お^おり^りもの 9) 外^{がい}陰^{いん}部^ぶが^かゆ^いい

- 5) Hindi regular ang regla 6) Tapos na ang regla sa buwan pero mayroon pang lumalabas na dugo

- 7) Masakit ang puson pagpadating ng regla 8) Mayroon discharge na lumalabas

- 9) Mayroon pangangati nararamdaman sa may ari ng babae

- 10) 下^か腹^ふ部^ぶ痛^{つう} 11) 子^し宮^{きゆう}筋^{きん}腫^{しゆ} 12) 卵^{らん}巢^{そう}の^う腫^{しゆ} 13) 不^ふ妊^{にん}相^{そう}談^{だん}

- 10) Masakit ang puson 11) Mayroon uterine myoma 12) Mayroon ovarian cyst

- 13) Magpapakunsulta sa pagkabaog

- 14) がん^{けん}検^{けん}診^{しん} 15) そ^たの^た他^た ()

- 14) Magpapakunsulta para sa kanser 15) At iba pa ()

ど^りんな^{ゆう}理^{らい}由^{いん}で^{しん}来^{しん}院^{いん}して、ど^しんな^じ症^し状^{じょう}が^ある^るの^のか^かを^を事^じ前^{ぜん}に^し知^しる^るた^ため^めの^の質^{しつ}問^{もん}で^す。出^{しゅ}血^{けつ}や^ふ腹^{くつ}痛^{つう}が^{にん}妊^{しん}の^のこ^こも

あ^なれば、何^なか^か他^{ほか}の^び病^び気^きの^ば場^ば合^{あい}も^ある^るか^から^らで^す。

Ang mga katanungan na ito ay para sa higit na pag-uunawa ng mga duktor sa dahilan ang ibang mga sakit ay nagsasanhi rin ng pagdurugo at pagsakit ng tiyan o puson.

• あなたの^{げっけい}月^げ経^{けい} (生理^{せいり}) について^{しつもん}質問^{しつもん}します。

(Mga tanong at sagot tungkol sa iyong regla)

2. 月^げ経^{けい} (生理^{せいり}) について^{こた}お^{こた}答^たえ^えく^くだ^ださい。 (Sagutin ang mga tanong tungkol sa iyong regla)

- 1) 初^はめ^めの^げ月^げ経^{けい}は^{なん}何^{なん}歳^{さい}ご^ごろ^ろで^すか? () 歳^{さい}ご^ごろ

Ano ang edad mo ng dinatnan ka ng pinaka-unang regla? _____ taong gulang

2) ^{いちばんさいご}一番最後の^{げっけい}月経はいつですか? (Kailan ang huling regla mo?)

()年()月()日 から()日間

From ___/___/___ date/ month/ year For about ___ days

Nagsimula(From) ___/___/___ Taon/Buwan/Arawllan (For about) ___ araw (days)

3) ^{げっけいしゅうき}月経周期について (Tungkol sa cycle ng iyong regla)

• ^{じゅんちよう}順調ですか? いいえ はい

Regular ba ang regla mo? Hindi Oo

() ^{にちかた}日型

Gaano ito katagal ang pagitan? (How long is the cycle?) Nasa pagitan ng(Between) ___ ilan araw (days)

• ^{じぞくきかん}持続期間 () ^{にちかん}日間

Sa isang buwan, ilan araw ang regla mo?(How long does each monthly period last?) ___ araw(days)

• ^{りよう}量 : ^{おお}多いようである ^{ふつう}普通 ^{すく}少ないようである

Dami ng regla na lumalabas(Are your period?) Marami heavy) Katamtaman Konti

• ^{げっけいつう}月経痛が ない ある

Masakit ba ang puso habang mayroon kang regla? Hindi Oo

^{げっけいつう}月経痛があると答えた場合: ^{いた}痛みが つよい まあまあ ^{よわ}弱い

Kung ang sagot ay "Oo": Ang pananakit ng puso ay Matindi Katamtaman Konti

^{ちんつうざい}鎮痛剤を ^{ないふく}内服する ^{ないふく}ときどき内服する がまんできる

Umiinom ka ba ng gamot sa sakit? Oo Paminsan-minsan Hindi

^{ふじんかとかくゆう}婦人科特有の質問で、^{しつもん}隠れている病気を探すための^か基本情報として^さ質問します。^{しつもん}

^{にんしん}妊娠している場合は、^{ぼあい}予定日の^{よていひ}確認のためでも^{かくにん}あります。

Pangkaraniwan ang mga katanungan na ito para sa obstetrics & gynecology. Kailangan malaman ng doktor ang mga impormasyon para masiyasat ang sakit at malaman ang eksaktong petsa ng pagbubuntis kung ikaw ay buntis.

• あなたの妊娠について質問します。

(Mga tanong at sagot kung ikaw ay buntis)

3. 妊娠についてお答えください。(Mga tanong tungkol sa iyong pagbubuntis)

1) 今までに妊娠したことがありますか? いいえ はい

Nabuntis kana ba? Hindi Oo

• はいと答えた方: 妊娠 () 回

Kung "Oo", ilan beses kana nabuntis? _____ Beses

分娩 () 回 • • • うち 帝王切開 () 回

Nanganak kana ba? ilan _____ beses, Sa loob ng pangangank, mayroon kang Caesarean Section ilan _____ beses

流産 () 回 / 人工妊娠中絶 () 回

Nakunan kana ba? ilan _____ beses / Nagpalaglag kana ba? ilan _____ beses

子宮外妊娠 () 回 / その他 ()

Ectopic Pregnancy ilan _____ beses / At iba pa _____

4. 妊娠している場合、当院でのお産を希望しますか?

いいえ はい

Kung buntis ka, nais mo bang ipanganak ang sanggol na ito sa amin ospital?

Hindi Oo

5. 薬や食物などにアレルギーがありますか?

いいえ はい

Mayroon ka bang "allergies" sa gamot, pagkain at iba pa?

Hindi Oo

• はいと答えた方: 薬 () 食物 () その他 ()

Kung "Oo" ang sagot: Sa gamot () Sa pagkain () At iba pa ()

6. 現在飲んでいる薬はありますか?

いいえ はい

Sa kasalukuyan, mayroon ka bang iniinom na gamot?

Hindi Oo

• はいと答えた方: 種類 ()

Kung "Oo", anong gamot? ()

ぶんべん けいけん ぜんかい ぶんべん こんかい ぶんべんほうほう えいきょう ばあい しつもん りゅうざん じんこうにんしん
分娩の経験は、前回の分娩が、今回の分娩方法に影響 する場合がありますために質問します。また流産 や人工妊娠

ちゅうぜつ けいけん こんかい にんしん けいか み ひつよう じょうほう じょうほう つた
中絶 の経験は、今回の妊娠の経過を見ていくうえで必要な情報 です。パートナーであっても、この情報 を伝える
ことはありません。

Kailangan ng doktor ang mga impormasyon tungkol sa karanasan mo sa panganganak sa dahilang ang pinakahuling panganganak ay makakaapekto sa kasalukuyan na pagbubuntis. At ang impormasyon kung mayroon kang karanasan na nakunan o sa pagpapalaglag ay mahalaga para malaman ng doktor sa mga susunod na konsultasyon sa kasalukuyan na pagbubuntis. Ang mga impormasyon na ito ay sekreto at hindi ihahayag kaninuman kahit sa asawa.

7. がん検診を受けたことがありますか? (Nagpa-eksamin kana ba para sa kanser?)

- いいえ はい (年 月 ころ)
 Hindi Oo Kung "Oo", Kailan? ____ / ____ Buwan/Taon(Month/Year)

8. 今までに手術を受けたことがありますか? いいえ はい
Nagpa-opera kana ba? Hindi Oo

・はいと答えた方: どのような病気ですか? () (年 月 日)
Kung "Oo", anong problema? () Kailan? ____ / ____ Buwan/Taon

9. 過去にどのような病気をしましたか?

Nakaranas kana ba ng mga sakit na nakalista sa ilalim? Markahan.

- | | | | | |
|--|--|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> 胃腸の病気 | <input type="checkbox"/> 肝臓の病気 | <input type="checkbox"/> 心臓の病気 | <input type="checkbox"/> 腎臓の病気 | <input type="checkbox"/> 結核 |
| <input type="checkbox"/> Sakit sa sikmura at bituka | <input type="checkbox"/> Sakit sa atay | <input type="checkbox"/> Sakit sa puso | <input type="checkbox"/> Sakit sa bato | <input type="checkbox"/> Tuberculosis |
| <input type="checkbox"/> 高血圧症 | <input type="checkbox"/> 糖尿病 | <input type="checkbox"/> 喘息 | <input type="checkbox"/> エイズ | <input type="checkbox"/> 甲状腺の病気 |
| <input type="checkbox"/> Mataas ang altrapresyon | <input type="checkbox"/> Dayabetes | <input type="checkbox"/> Hika | <input type="checkbox"/> AIDS | <input type="checkbox"/> Sakit sa thyroid |
| <input type="checkbox"/> 性病 | <input type="checkbox"/> その他 () | | | |
| <input type="checkbox"/> Sakit na nakukuha sa pagtalik | <input type="checkbox"/> At iba pang sakit () | | | |

10. 輸血を受けたことがありますか? (Have you ever had blood transfusion?)

- いいえ はい
 Hindi Oo

*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

Ang mga katanungan na ito ay pinagmula sa "Questionnaire in multi language" ng International Community Hearty Kounandai.